

# Culturas de investigación en lingüística aplicada

## Coloquio internacional

Organizado por:

**ATILF (CRAPEL), Asociación Francesa de Lingüística Aplicada (AFLA)  
y varias otras asociaciones patrocinadoras**

(ACEDLE, APLIUT, APLV, ARDAA, ASDIFLE, ATALA, GERALS, GERAS, GERES, RANACLES, SFT, SHESL, UPLEGESS)<sup>1</sup>

**Del 14 al 16 de noviembre de 2013, Nancy, Universidad de Lorena, Francia**

**Fecha límite ampliada hasta el 30 de junio de 2013**

En Francia, durante la segunda mitad del siglo XX, el concepto de “linguistique appliquée” ha cedido lugar, por razones de política científica, a una especialización por sectores. La lista de esos campos de estudio es larga: adquisición/aprendizaje, bi/multilingüismo, didáctica de lenguas, lexicografía, lingüística de corpus, terminología, traductología, tratamiento automático de idiomas, variación lingüística. En otras culturas, bajo esta misma denominación abarcadora (*applied linguistics* en inglés, *angewandte linguistik* en alemán, *lingüística aplicada* en español), diferentes campos científicos interactúan y se enriquecen mutuamente. En todas partes del mundo, las expectativas políticas incitan a más inter-/ trans-/ multidisciplinarietà. ¿En qué situación se encuentra hoy la noción de “lingüística aplicada” en Francia? ¿Es operativa para definir un terreno fértil que pueda reducir el fraccionamiento de este campo?

El coloquio internacional “*Culturas de investigación en lingüística aplicada*” reunirá a investigadores y otros actores de diferentes disciplinas que desean posicionarse en el campo de la lingüística aplicada con el propósito de entrecruzar puntos de vista sobre las prácticas y los contenidos de las actuales investigaciones. Dentro de este marco, se esperan propuestas de comunicación en uno de los cuatro ejes del coloquio:

- Referentes teóricos de las disciplinas en sus diferentes campos (diacronía, prospectiva de la investigación, interrelaciones, etc.)
- Modelización y teorías (aproximación de varios ámbitos al mismo tiempo, etc.)
- Metodología, instrumentos y recursos (enfoques privilegiados, métodos mixtos, publicaciones, transmisión de conocimiento, etc.)
- Noción de “práctica” en lingüística aplicada (análisis de campos específicos, enfoque comparatista, etc.)

---

<sup>1</sup> ACEDLE (Association des chercheurs et enseignants didacticiens des langues étrangères), APLIUT (Association des professeurs de langue des IUT), APLV (Association des professeurs de langues vivantes), ARDAA (Association pour la Recherche en Didactique de l'Anglais et en Acquisition), ASDIFLE (Association de didactique du FLE), ATALA (Association pour le traitement automatique des langues), GERALS (Groupe d'Étude et de Recherche en Allemand de Spécialité), GERAS (Groupe d'Étude et de Recherche en Anglais de Spécialité), GERES (Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité), RANACLES (Association pour le Rassemblement des Centres de Langues français), SFT (Société Française de Terminologie), SHESL (Société d'Histoire d'Épistémologie des Sciences du Langage), UPLEGESS (Union des Professeurs de Langues Étrangères des Grandes Écoles).

- Varia (nuevo). Dentro de la problemática de los organizadores, toda comunicación que describa investigaciones situadas en la encrucijada de varios dominios de la lingüística aplicada puede corresponder con los objetivos de este coloquio.

### **Conferenciantes**

Bernd Rüschoff (Presidente de AILA)

Anne Condamines (Universidad Toulouse Le Mirail, CNRS, CLLE)

Jean-Paul Narcy-Combes (Universidad Sorbonne Nouvelle, DILTEC, AFLA)

Fernand Carton (Universidad de Lorraine)

### **Propuestas**

Las propuestas de comunicación (duración: 20 minutos + 10 minutos de preguntas) deben ser enviadas directamente a través de la página web (<http://atilf.fr/crela2013>) **antes del 30 de junio de 2013**. La primera página incluirá nombres y apellidos, afiliación, correo electrónico, teléfono y dirección postal de cada autor. La segunda página, enteramente anónima, constará del título de la ponencia, en francés o en inglés, seguido de un resumen de 500 palabras (paginación estándar, formato Word/PDF) incluyendo como máximo de tres a cinco referencias bibliográficas. Las propuestas serán sometidas a una doble evaluación anónima (**notificación el 15 de septiembre de 2013**).

### **Lenguas del coloquio**

Francés e inglés. Se aceptarán también comunicaciones en otras lenguas pero tendrán que estar acompañadas de una presentación (PowerPoint) en francés o inglés.

### **Publicaciones**

Se publicarán las actas del coloquio y las comunicaciones seleccionadas integrarán una publicación especial de:

- artículos cortos (en un máximo de 2.000 palabras) basados en las ponencias para una difusión en línea;
- artículos largos (en un máximo de 6.000 palabras) sometidos de nuevo a una doble evaluación anónima del comité científico para una publicación en papel de editor profesional.

### **Nancy, ciudad simbólica**

La AFLA es la rama francesa de la AILA (Asociación Internacional de Lingüística Aplicada). Estas dos asociaciones han sido creadas en Nancy, en octubre de 1964. Los organizados de la época eran Bernard Pottier (profesor en Estrasburgo y encargado de cursos en Nancy), primer presidente de la AILA, el rector Paul Imbs (que acababa de publicar el *Trésor de la Langue Française*), el decano Jean Schneider, Yves Chalon, quien crearía luego el CRAPEL (Centre de Recherches et d'Applications Pédagogiques en Langues). Las temáticas que predominaban eran la "traducción mecánica", como se decía en aquel entonces, la enseñanza de idiomas y la cooperación científica en Europa. El objetivo de la AFLA es "promover y coordinar las investigaciones en todos los campos de la lingüística aplicada, y animar la cooperación interdisciplinaria e internacional en esa materia". Y es precisamente en Nancy que la AFLA se vuelve a encontrar en 2013 para preparar el coloquio mundial de la AILA que tendrá lugar del 10 al 15 de agosto de 2014 en Brisbane (Australia).

## **Cómo llegar**

El coloquio tendrá lugar en el Campus Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de Lorena en Nancy. Esta ciudad es de fácil acceso: está a 1 h 30 de París en tren; ciertas correspondencias pasan por la estación *Lorraine TGV* (a 45 minutos de Nancy en autobús). Existen también vuelos que llegan hasta los aeropuertos de Metz-Nancy, Luxemburgo y Estrasburgo.

## **Jornada NEQ**

El miércoles 13 de noviembre de 2013, en vísperas de la apertura del coloquio, en el mismo lugar e integrada a éste, tendrá lugar la Jornada de Estudio de la ACEDLE (Association des Chercheurs et Enseignants Didacticiens des Langues Étrangères) titulada "*Notions en Questions*" sobre los "corpus en didáctica de lenguas". Desde hace algunos años, la noción de "corpus" está muy presente en las investigaciones de lingüística y didáctica de las lenguas. Sin embargo, esta noción agrupa una amplia gama de definiciones que no concuerdan entre sí. Esta Jornada NeQ tratará de clarificar este concepto en relación a los aprendientes, los docentes y las lenguas. Los oradores serán Kate Beeching (University of the West of England, Reino Unido), Natalie Kübler (CLILLAC-ARP, Université Paris Diderot – Paris 7), Ana Frankenberg-Garcia (ISLA-Campus Lisboa, Portugal) y Sylvie De Cock (Centre for English Corpus Linguistics, Universidad Católica de Lovaina, Bélgica).

## **Comité científico**

José Aguilar (Université Sorbonne Nouvelle, DILTEC),  
Judith Barna (Université d'Artois, RECIFES, ARDAA),  
Fabrice Barthélémy (Université de Franche-Comté, ASDIFLE),  
Séverine Behra (Université de Lorraine, ATILF),  
Jean-Claude Bertin (Université du Havre, IDEES-CIRTAL, GERAS),  
Didier Bottineau (Université Paris Ouest, MODYCO, UPLEGESS),  
Alex Boulton (Université de Lorraine, ATILF),  
Cédric Bruderemann (Université Pierre et Marie Curie, DILTEC),  
Peggy Candas (Université de Lorraine, ATILF, RANACLES),  
Danielle Candel (Université Paris-Diderot, CNRS, HTL, SHESL),  
Francis Carton (Université de Lorraine, ATILF),  
Anne Château (Université de Lorraine, ATILF, RANACLES),  
Anne Condamines (Université Toulouse Le Mirail, CLLE),  
Jean-Marc Delagneau (Université du Havre, IDEES, GERALS, APLV),  
Marc Deneire (Université de Lorraine, ATILF),  
Loïc Depecker (Université Sorbonne Nouvelle, EA 1483, SFT),  
Martine Derivry (Université Paris 6, DILTEC),  
Aura Luz Duffé Montalván (Université Rennes 2, GERES),  
Jörg Eschenauer (École Nationale des Ponts Paris Tech, UPLEGESS),  
Jacqueline Feuillet (Université de Nantes, CRINI, AFLA),  
Dan Frost (Université de Savoie, LLS, APLIUT),  
Laurent Gautier (Université de Bourgogne, CITIL, GERALS),  
Daniel Gile (Université Sorbonne Nouvelle, EA 2290),  
John Humbley (Université Paris-Diderot-Paris 7, CLILLAC-ARP),  
Natalie Kübler (Université Paris-Diderot-Paris 7, CLILLAC-ARP),  
Dominique Macaire (Université de Lorraine, ATILF, ACEDLE),  
Latisha Mary (Université de Lorraine, ATILF),  
Carlos Meléndez (Université de Lorraine, ATILF),  
Aliyah Morgenstern (Université Sorbonne Nouvelle, PRISMES),  
Jean-Paul Nancy-Combes (Université Sorbonne Nouvelle, DILTEC, AFLA),  
Marie-Françoise Nancy-Combes (Université de Nantes, CRINI, ACEDLE),  
Claude Normand (Université de Lorraine, ATILF),  
Patrick Paroubek (LIMSI CNRS),

Myriam Pereiro (Université de Lorraine, ATILF),  
Annick Rivens Mompean (Université Lille 3, STL, RANACLES),  
Marcelo Tano (École Nationale d'Ingénieurs de Metz, GERES),  
Linda Terrier (Université Toulouse-Le Mirail, CAS, APLIUT),  
Denyze Toffoli (Université de Strasbourg, ACEDLE),  
Enrique Sánchez Albarracín (INSA Lyon, EVS-ITUS, UPLEGESS),  
Claire Tardieu (Université Sorbonne Nouvelle, ARDAA),  
Mathieu Valette (INALCO, ERTIM),  
Daniel Véronique (Université Aix-Marseille, Langage et Parole),  
Geoffrey Williams (Université Bretagne du Sud, AFLA).

### **Comité de pilotaje**

Coordinación nacional: Jean-Paul Nancy-Combes

Coordinador local: Francis Carton

Representantes de asociaciones: Danielle Candel, John Humbley, Dominique Macaire

### **Comité organizador**

Séverine Behra, Alex Boulton, Peggy Candas, Marc Deneire, Dominique Macaire, Latisha Mary, Claude Normand, Myriam Pereiro (ATILF-Université de Lorraine, CNRS)

Cédric Bruderemann (Université Pierre et Marie Curie, DILTEC)

José Aguilar (Université Paris 3, DILTEC)

Marcelo Tano (ENI Metz)

### **Contacto**

Francis Carton : [crela2013@atilf.fr](mailto:crela2013@atilf.fr)

Crapel-ATILF, CNRS, Université de Lorraine, 23 bd Albert 1<sup>er</sup>, BP 13397, 54015 Nancy cedex, France.

### **Página web**

<http://atilf.fr/crela2013>